



Universidad de Granada
Departamento de Anatomía Patológica
e Historia de la Ciencia

TERMINOLOGÍA CIENTÍFICO-MÉDICA
PROGRAMA CURSO 2011-2012
Profesor: José Valenzuela Candelario

PRESENTACIÓN

Esta asignatura pretende ofrecer los recursos terminológicos y discursivos más característicos de la medicina contemporánea. Para ello se ha estructurado un temario en cuatro secciones y una **Introducción** (que incluye una caracterización general de la disciplina y la presentación de las principales herramientas documentales terminológicas y bibliográficas en el campo biomédico). La primera sección, **Historia del lenguaje médico**, muestra una visión panorámica de dicha clase de recursos con el correspondiente soporte historiográfico (legado clásico grecolatino, léxicos medieval y renacentista, lexicografía moderna, etc.). El segundo apartado, **La terminología médica**, ofrece los componentes lexicológicos, morfológicos y semánticos del lenguaje de la medicina y otros contenidos propiamente terminológicos. La tercera sección, **Lenguaje, información y comunicación en medicina**, presenta los problemas contemporáneos de la comunicación en este campo (proliferación terminológica, normalización, clasificaciones, nomenclaturas, etc.). Por último, **Lenguaje y discurso científico** analiza los usos sociales del lenguaje de la ciencia (los aspectos pragmáticos de la Terminología) y, en particular, su papel como instrumento de intervención social.

OBJETIVOS GENERALES

1. Conocer los recursos terminológicos y discursivos más característicos de la medicina contemporánea.
2. Ilustrar los procesos de creación neológica con el soporte de la historiografía médica.
3. Conocer los componentes lexicológicos, morfológicos y semánticos del lenguaje de la medicina.
4. Conocer las principales herramientas documentales terminológicas en el campo biomédico.
5. Conocer los sistemas de representación del conocimiento biomédico (tesauros y sistemas conceptuales).
6. Adquirir destreza para la obtención de los recursos terminológicos científico-médicos.
7. Conocer los principales vehículos de transmisión y de recuperación del conocimiento médico.
8. Ilustrar los usos sociales del lenguaje de la medicina.

CONTENIDOS

I. INTRODUCCIÓN

- 1.- Concepto de Terminología. Las unidades terminológicas. Sistemas conceptuales. Componentes lingüísticos de la terminología. Ciencia, naturaleza y lenguaje.
- 2.- Terminología y Documentación. Tesauros y Bases de datos terminológicas.



3.- Bases de datos bibliográficas. La recuperación de la información. Las publicaciones científicas.

II. HISTORIA DEL LENGUAJE MÉDICO

4.- Elementos léxicos de la ciencia clásica griega. El proceso onomasiológico. La invención metafórica.

5.- El léxico médico latino. Transcripciones y metáforas: el vocabulario nosológico. Etimologías.

6.- La difusión del saber clásico greco-latino en Occidente. Las voces científicas de origen árabe. Las traducciones.

7.- El Humanismo médico. El latín y las lenguas vernáculas.

8.- La medicina y las lenguas vernáculas. Enciclopedismo e Ilustración. La constitución de la lexicografía médica moderna. El Internacionalismo científico.

III. LA TERMINOLOGÍA MÉDICA.

9.- Las unidades terminológicas. Morfología. Neología. Tránsito lingüístico (interferencias léxicas: homonimia, polisemia, sinonimia). Composición y derivación. Raíces, prefijos y sufijos. Siglas y acrónimos.

10.- Recursos neológicos. Neología de sentido. Intercambios lingüísticos (préstamos y calcos). Voces y locuciones latinas.

11.- Unidades terminológicas poliléxicas. Epónimos y topónimos. Unidades fraseológicas.

IV. LENGUAJE, INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN EN MEDICINA.

12.- Normalización terminológica. Nomenclaturas y clasificaciones. *Nomina Anatomica*. Nomenclatura de los fármacos.

13.- El lenguaje médico impreso. Historias clínicas y lenguaje oral (jerga médica).

V. LENGUAJE Y DISCURSO CIENTÍFICO

14.- La metáfora y el conocimiento científico. Funciones de las metáforas en los textos médicos.

15.- La retórica de la ciencia. La naturaleza del discurso persuasivo. Sintaxis, semántica y estilo en la prosa científica.

16.- Medicina, sociedad y lenguaje. Usos sociales de la terminología científica (género y raza).

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

CABRÉ, M.T. *La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona, 1999, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universidad Pompeu Fabra.

FABER, P.; JIMÉNEZ HURTADO, C. *Investigar en Terminología*. Granada, 2002, Comares.

GUTIÉRREZ RODILLA, B.M. *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*. Barcelona, 1998, Península.

GUTIÉRREZ RODILLA, B.M. *El lenguaje de las ciencias*. Madrid, 2005, Gredos.

LÓPEZ PIÑERO, J.M.; TERRADA FERRANDIS, M.L. *Introducción a la terminología médica*. Barcelona, 2005, Masson [1ª ed., Salvat Editores, 1990, Colección Manuales Salvat].



Universidad de Granada
Departamento de Anatomía Patológica
e Historia de la Ciencia

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

QUINTANA CABANAS, J.M. *Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico*. Madrid, 1987, Dykinson.

SKODA, F. *Médecine ancienne et métaphore. Le vocabulaire de l'anatomie et de la pathologie en grec ancien*, Paris, 1988, Peeters/Selaf.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

La evaluación se propone dar cuenta de todas las actividades desarrolladas por el alumnado a lo largo del curso. Se valorará la asistencia, participación y aprovechamiento de las enseñanzas del programa. La calificación final se obtendrá en la prueba escrita, que constará de cinco preguntas. De modo opcional se plantea la realización de un trabajo terminológico (tesauro) que computará por un máximo de cinco puntos.

Tutorías: miércoles y viernes (9.30-12.30), Facultad de Medicina
Consulta en línea del programa y materiales de teoría: <http://swad.ugr.es>
Tfno.: (958) 243045
Correo electrónico: jvalenz@ugr.es